



Информация для цитирования:

Шубина Э. Л. Политкорректные эвфемизмы и дисфемизмы расово-этнической тематики в прессе Германии / Э. Л. Шубина, С. А. Цветков // Научный диалог. — 2026. — Т. 15, № 5. — С. 219—242. — DOI: 10.24224/2227-1295-2026-15-5-219-242.

Shubina, E. L., Tsvetkov, S. A. (2026). Politically Correct Euphemisms and Dysphemisms of Racial and Ethnic Themes in German Press. *Nauchnyi dialog*, 15 (5): 219-242. DOI: 10.24224/2227-1295-2026-15-5-219-242. (In Russ.).



Перечень рецензируемых изданий ВАК при Минобрнауки РФ

Политкорректные эвфемизмы и дисфемизмы расово-этнической тематики в прессе Германии

Шубина Эльвира Леонидовна¹
orcid.org/0000-0001-9649-1024
доктор филологических наук,
профессор кафедры немецкого языка,
корреспондирующий автор
elvira.shubina@mail.ru

Цветков Сергей Анатольевич^{1,2}
orcid.org/0009-0001-8153-8229
¹ соискатель
кафедры немецкого языка;
² советник

Третьего Европейского департамента
sa-zwetkow@yandex.com

¹ Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации (Москва, Россия)

² Министерство иностранных дел Российской Федерации (Москва, Россия)

Politically Correct Euphemisms and Dysphemisms of Racial and Ethnic Themes in German Press

Elvira L. Shubina¹
orcid.org/0000-0001-9649-1024
Doctor of Philology, Professor,
German Language Department,
corresponding author
elvira.shubina@mail.ru

Sergey A. Tsvetkov^{1,2}
orcid.org/0009-0001-8153-8229
¹ degree seeker,
German Language Department;
² Advisor,
the Third European Department
sa-zwetkow@yandex.com

¹ Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation (Moscow, Russia)

² The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation (Moscow, Russia)

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

Статья посвящена выявлению эвфемизированной и дисфемизированной лексики расово-этнической проблематики в Германии, а также сравнительному анализу политкорректных глоссариев от партии Союз 90/Зеленые, союза «Новых немецких журналистов» и инструкций для полиции Берлина. Материалом послужил корпус из 200 статей немецких онлайн-изданий, на основе которого выделены 42 эвфемизированные лексемы и 3 дисфемизма за период с 2023 по 2025 годы. Актуальность исследования обусловлена тем, что изменения этнической структуры общества в Германии способствуют появлению новых слов, которые получили название политкорректных. Новизна исследования видится в том, что до сих пор в отечественной германистике не составлено лингвистическое описание политкорректной лексики, не проводились классификация и систематизация расово-этнических эвфемизмов и дисфемизмов на материале немецкого языка. Показано, что журналисты не только политически корректно именуют расово-этнические группы людей, но и расширяют синонимичный ряд этих номинаций. Установлено, что авторы статей строят политкорректные эвфемистические выражения в подавляющем большинстве случаев при помощи перифраз по определенным моделям. Отмечается, что, стремясь к корректному конструированию идентичности этнических групп, журналисты тщательно отбирают языковые средства, однако этот ответственный подход не всегда сопровождается обновлением авторского словаря и включением в него новых, более приемлемых терминов.

Ключевые слова:

немецкий язык; политический дискурс; расово-этнические дисфемизмы; политкорректность; эвфемизмы.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

This article is devoted to identifying euphemized and dysphemized vocabulary pertaining to racial and ethnic issues in Germany, as well as conducting a comparative analysis of politically correct glossaries issued by the Alliance 90/The Greens party, the “New German Journalists” union, and guidelines for Berlin police officers. The research corpus consists of 200 articles from German online publications, which yielded 42 euphemistic lexemes and 3 dysphemisms covering the period from 2023 to 2025. The relevance of this study stems from the fact that changes in Germany's ethnic structure are fostering the emergence of new words commonly referred to as ‘politically correct’. The novelty of the research lies in the fact that domestic German studies have yet to provide a linguistic description of politically correct vocabulary or conduct a classification and systematization of race-related euphemisms and dysphemisms based on the German language material. It has been demonstrated that journalists not only employ politically correct terminology when referring to racial and ethnic groups but also actively expand the synonymic range of these nominations. Furthermore, it has been established that authors construct politically correct euphemistic expressions predominantly through periphrases following specific models. While striving for the sensitive construction of ethnic group identities, journalists meticulously select their linguistic tools; however, this responsible approach is not always accompanied by an update of the authorial lexicon and the inclusion of newer, more acceptable terms.

Key words:

German language; political discourse; racial-ethnic dysphemisms; political correctness; euphemisms.



УДК 811.112.2*373.234

DOI: 10.24224/2227-1295-2026-15-5-219-242

Научная специальность ВАК

5.9.6. Языки народов зарубежных стран

5.9.8. Теоретическая, прикладная и

сравнительно-сопоставительная лингвистика

5.9.9. Медиакоммуникации и журналистика

Политкорректные эвфемизмы и дисфемизмы расово-этнической тематики в прессе Германии

© Шубина Э. Л., Цветков С. А., 2026

1. Введение = Introduction

Язык определяет и отражает национальное мировоззрение и способен влиять на социокультурную среду. Принцип политкорректности базируется на данной конституирующей способности языка и заключается в уважительном отношении ко всем членам общества независимо от возраста, пола, национальной принадлежности, состояния здоровья. Идеология политкорректности способствует поиску новых лексических единиц, заменяющих обидные, неуважительные, уничижительные. Актуальность исследования обусловлена пополнением и обновлением списка эвфемистических лексических единиц расово-этнической тематики в СМИ в связи с изменениями в национальной структуре общества Германии.

Цель исследования — комплексное описание расово-этнических эвфемизмов и расово-этнических дисфемизмов, бытующих в немецком языке. В задачи работы входят выявление и классификация этих явлений в текстах статей онлайн-изданий, а также анализ механизмов эвфемизации, определение коммуникативно-прагматического потенциала эвфемизмов и дисфемизмов и изучение реализации принципа политкорректности журналистами Германии.

Новизна исследования состоит в том, что в отечественной германистике отсутствуют описание новой речевой этики политкорректности расово-этнической проблематики, а также классификация политкорректных эвфемизмов и дисфемизмов в немецком языке. Расово-этнические эвфемизмы формируют толерантное отношение к национальным меньшинствам в Германии, при этом новые эвфемизированные слова и выражения либо не отражены в авторитетных толковых словарях Duden и DWDS, либо не содержат стилистических помет *verhüllend* (вуалирующий) и *politisch korrekt* (политкорректный).

2. Материал, методы, обзор = Material, Methods, Review

Материалом для нашего исследования послужили публикации из немецких изданий «Süddeutsche Zeitung», «Taz», «Berliner Zeitung», «Focus», «Tagesspiegel». В публикациях за период с 2023 по 2025 годы выявлены 42 эвфемизированные лексические единицы и 3 дисфемизма. В корпус включались текстовые фрагменты, в которых содержались как неполиткорректные обозначения или дисфемизмы, так и эвфемизированные политкорректные номинации. В ходе исследования было проанализировано 200 статей, посвященных актуальным дискуссионным политическим и социальным вопросам, таким как иммиграционная политика Германии, проблема нелегальной миграции, рост преступности среди мигрантов, демографические проблемы. Выбор обозначенного отрезка времени объясняется тем, что инструкции по использованию расово-этнической «недискриминационной» лексики были сформулированы в упомянутых далее источниках в период с 2015 по 2023 годы. При выборе тактичных номинаций в отношении представителей разных этнических групп помогают соответствующие этнические сообщества либо контактирующие с ними учреждения.

Независимый межнациональный союз «Новых немецких журналистов» (Neue deutsche Medienmacher*innen) (далее упоминающийся как NdM) представляет из себя объединение журналистов Германии с иммиграционной и без иммиграционной истории, которое помогает начинающим журналистам и редакторам в медийной карьере, а также составляет и актуализирует глоссарий по основным темам репортажей. Авторы глоссария опирались прежде всего на самоназвания представителей таких социально уязвимых групп, как мигранты, люди с инвалидностью, этнические группы. «Недискриминационная» лексика способствует «правильному обозначению меньшинств, большинства и, конечно же, обоих» [NdM ...].

Глоссарий этничной лексики в отношении расово-этнических групп создала партия Союз 90/Зеленые в 2020 году [Grüne Fibel ...]. Для граждан Германии были сформулированы краткие инструкции по выбору «правильных, необходимых» слов в отношении дискриминируемых групп, таких как беженцы и переселенцы, люди с инвалидностью, этнические группы.

Полицейским Берлина был предоставлен новый перечень языковых правил, которые распространяются на обращение с представителями разных этносов, беженцами, бездомными, инвалидами [Focus, 2023]. Языковые правила стали доступны читателям в онлайн-издании «Focus». Согласно распоряжениям, полицейские должны «избегать в устном и письменном виде расистских, антисемитских, мизогинных и других дискриминирующих высказываний» [Focus, 2023].



В качестве дополнительного материала исследования привлекался публицистический корпус DWDS, который содержит статьи из газет «Der Tagesspiegel» (1996—2004 годы) и «Berliner Zeitung» (1994—2005 годы), а также цифровых толковых словарей Duden Online и DWDS.

Материал был извлечен методом сплошной выборки. Для систематизации материала ранее проведенных исследований использовался метод теоретического анализа, для определения значений языковых единиц — метод словарных дефиниций. Для выявления механизмов образования эвфемизмов применялся метод компонентного анализа, а также метод ситуативно-контекстуального анализа, который идентифицирует эвфемистические слова и выражения.

Германия является иммиграционной страной с 50-х годов прошлого века. Так называемые «гастарбайтеры» из Италии, Португалии, Турции внесли значительный вклад в рост благосостояния послевоенной Германии. По данным Федерального бюро статистики, в 2025 году в стране проживало более 21 миллиона граждан с иммиграционной историей, что составило почти четверть населения. Этнически разнообразное общество требует от государства продуманной интеграционной политики. Важной составляющей последней являются языковые практики, исключая дискриминационные номинации представителей различных этнических сообществ.

Благодаря стабильному экономическому развитию Германия остается привлекательной для трудовой и учебной миграции. При этом одну из главных ролей в формировании практик номинации играют масс-медиа, тиражирующие в публичном дискурсе соответствующие шаблонные слова и выражения, включающие эвфемизмы и дисфемизмы.

Процессы дисфемизации и эвфемизации достаточно подробно изучены лингвистами. Так, Е. П. Сеничкина (Иванян), И. А. Солодилова, Т. Ю. Соколова сформулировали критерии идентификации эвфемизмов [Сеничкина (Иванян), 2008, с. 6; Солодилова и др., 2017, с. 74], на которые мы опираемся в нашей статье при выявлении эвфемизмов в публикациях онлайн-изданий. О. С. Ахманова, И. В. Арнольд и Ю. С. Арсентьева определили сущность эвфемистических номинаций, которая заключается в замене грубых, неудобных слов на более мягкие, подходящие [Ахманова, 2004; Арнольд, 2012; Арсентьева, 2011, с. 136]. Антонимом *эвфемизма* рассматривается *дисфемизм*, в последнем случае речь идет о ситуации, когда нейтральное слово заменяется словом с уничижительной окраской, негативной оценкой (включая сленг и вульгаризмы) [Чепорухина, 2019, с. 116].

М. Л. Ковшова и Л. П. Крысин выделили области эвфемизации в общедно-бытовой сфере [Ковшова, 2019, с. 36; Крысин, 2008], а Т. Э. Алимов, Р. А. Сафина и Ю. А. Райкова тематизировали эвфемизмы экономического

дискурса [Алимов и др., 2025, с. 183; Райкова, 2024, с. 87]. В данной статье будут классифицированы эвфемизмы и дисфемизмы в сфере номинации рас и этносов. Функции эвфемизмов и дисфемизмов, среди которых присутствует функция политической корректности, анализировались в трудах зарубежных и отечественных лингвистов [Bechmann, 2016, с. 226; Vucso, 2022, с. 11—12; Nübling, 2006, с. 114—115; Reutner, 2009, с. 5; Белова, 2024, с. 18; Горшунов, 2021, с. 1020].

На тесную взаимосвязь с эвфемизацией указывает и определение политкорректности С. Г. Тер-Минасовой, которая рассматривает политкорректность «в широком смысле как вариант языка, не допускающий какого-либо рода дискриминацию» [Тер-Минасова, 2000, с. 216]. Аналогичное определение находим и в словаре Duden, в котором политкорректность трактуется как поведение, не допускающее действий и слов, приводящих к дискриминации кого-либо на основании этнического происхождения, пола, социального статуса [Duden]. В данной работе под политической корректностью понимается стремление современного общества найти новые номинации для замены неэтичных, обидных, бестактных слов и выражений.

3. Результаты и обсуждения = Results and Discussion

3.1. Политкорректные номинации рас и этносов в немецком языке

Перечисленные выше глоссарии Новых немецких журналистов, партии Союз 90/Зеленые и инструкции для полиции Берлина содержат не только расово-этнические дискриминационно маркированные лексемы и альтернативные слова, но и объясняют причины запрета. Некоторые номинации основаны на негативных стереотипах о представителях разных расово-этнических групп в Германии или акцентируют внимание на национальности человека.

Разделим далее найденные нами номинации на 4 группы по типам номинируемых объектов: «местные жители», «люди по цвету кожи», «люди по происхождению», «люди по религии». Каждую группу озаглавим по ключевой номинации в группе.

3.1.1. Номинация *Einheimische* (местные, местные жители). Авторы глоссария от «Новых журналистов» и партии «Союз 90/Зеленые» солидарны в том, что данное наименование дает искаженное представление о людях, проживающих в стране, так как многие иммигранты и их дети давно стали местными жителями. Вызывает споры также термин *Herkunftsdeutsche* (лица немецкого происхождения), так как в этом случае у всех граждан Германии нужно указывать их происхождение, например: *Deutsche mit türkischer Herkunft* (немцы турецкого происхождения). Авторы глоссариев и инструкции для полицейских критикуют слово *Biodeutsche* (бионемцы), так как граждане государства тем самым делятся на «на-

стоящих» и «ненастоящих». Термин впервые использовался мигрантами с иронично-провокационным подтекстом. «Новые журналисты» считают «неэтичным» слово *Standard-Deutsche* («стандартные» немцы), который описывает немцев без миграционной истории через категорию стандарта, которому предположительно не соответствуют представители других этнических групп [Focus, 2023; NdM ...; Grüne Fibel ...].

Термин *Deutsche* (немцы) указывает не на принадлежность к этнической группе, а на гражданство, так как почти каждый пятый немец имеет иммиграционное прошлое. С 2000 года дети иностранцев, рожденные в Германии, автоматически получают немецкое гражданство и именуются немцами *Deutsche*.

Ироничное разговорное обозначение этнических немцев *Kartoffel* (букв. картошк») стало популярным в молодежном языке с нулевых годов XX века. В рамках «наивной лингвистики» оно снабжается обычно пояснением, что немцы якобы любят эту овощную культуру. Лексикографы сопровождают лексическую единицу пометами *salopp* (просторечное), *abwertend* (пренебрежительное), *häufig spöttisch* (часто ироничное, насмешливое) [DWDS]. На основании стилистических маркеров мы трактуем данную лексему как дисфемизм, так как этнические немцы сравниваются с овощем, который они употребляют в пищу.

3.1.2. Номинация *farbig, Farbige*r* (букв. цветной, цветная). Авторы предписаний для полиции Берлина, глоссариев от «Новых медийщиков» и партии «Союз 90/Зеленые» указывают на то, что данная номинация связана с колониальным прошлым и рассматривается как дискриминирующая [Focus, 2023; NdM ...; Grüne Fibel ...]. Сотрудникам полиции объясняется, что «в Германии проживает несколько сотен тысяч чернокожих немцев *Schwarze Deutsche*, а термин не описывает цвет кожи, а является политическим самоназванием людей, дискриминируемых по цвету кожи» [Focus, 2023].

Термин *BiPoC* в настоящее время зарекомендовал себя как самоназвание в дискурсе, критикующем расизм, но также подвергается критике, поскольку в нем смешиваются очень разнородные группы без какой-либо дифференциации. *BiPoC* (*Black* (чернокожие), *Indigenous* (коренные жители) и *People of Color* («цветные», *Person of Color* «цветной человек») — это самоназвание людей, сталкивающихся с расизмом.

Под запрет попадают термины *Südländer* (южанин) и *südländisches Aussehen* (южной внешности), указывающие на «проживание граждан за пределами Германии, хотя они могут родиться и вырасти здесь» [Focus, 2023].

3.1.3. Номинация *türkischstämmig* (турецкого происхождения). Глоссарии партии «Союз 90/Зеленые» и «Новых журналистов» рекомендуют заменить прежние лексемы, именующие турок, — *türkischstämmig*

и *Deutsch-Türk*in*. Предписывается вывести из употребления лексику *türkischstämmig* (турецкого происхождения) и использовать *türkeistämmig* (родом из Турции), так как большинство мигрантов являются представителями других этнических групп (например, курды), идентифицирующими себя не как лица турецкого происхождения. Номинацию *Deutsch-Türk*in* (немецкие турки) рекомендуется заменить на сложное слово *Türkei-Deutsche* (немцы из Турции), в котором второй компонент *Deutsche* (немцы) несет главную смысловую нагрузку. Иммигранты считают себя частью немецкого общества и именуются немцами-выходцами из Турции (*Türkei-Deutsche*) [NdM ...; Grüne Fibel ...].

3.1.4. Номинация *Muslim*innen* (мусульмане). Авторы глоссария для журналистов справедливо задаются вопросом, является ли атрибуция религии в наименовании *Muslim*innen* актуальной и точной. Мусульманами должны называться только члены исламской религиозной общины. Зачастую номинация *Muslim*in* используется в качестве синонима для обозначения иммигрантов вообще, однако только четверть мигрантов в Германии являются мусульманами [NdM].

Критикуется также номинация *Kopftuchträgerin* (букв. женщина, носящая платок), которая часто используется как синоним обозначений практикующей мусульманки. Подобная номинация, по мнению «Новых журналистов» и авторов официальных рекомендаций для полиции Берлина, представляет собой опасное упрощение, низводящее сложную человеческую идентичность до единственного внешнего атрибута. Эта редукционистская практика, выражающаяся также в употреблении слов *Kopftuchfrau* (женщина в платке) или *Kopftuchmädchen* (девушка в платке), не просто обедняет язык, но и рискует приобретать уничижительный, стигматизирующий оттенок, закрепляя за человеком ярлык на основе его внешности [NdM ...; Focus, 2023].

В современном публичном дискурсе Германии появился ряд номинаций, которые служат для самоназвания людей, исповедующих ислам. Так, термин *Euro-Muslim*innen* восходит к понятию евроислама и описывает определенную секуляризованную форму ислама, которая сочетает принципы ислама с ценностями современной европейской культуры. Однако в настоящее время существуют и более консервативные интерпретации евроислама, поэтому этот термин является спорным с научной точки зрения. Сложное существительное *Neo-Muslim*innen* используется для именования интегрированных в немецкое общество мусульман. Сочетание *Säkulare Muslim*innen* подробно описывает мусульман, выступающих за разделение государства и религии. Все самономинации подчеркивают факт интеграции в европейское сообщество. Насколько они представлены в современных дискурсивных практиках, будет показано в следующем разделе данной статьи.

Сводная таблица далее систематизирует «неэтичные» лексемы и альтернативные номинации (табл. 1).

Таблица 1

Неполиткорректные лексемы и альтернативные номинации

«Неполиткорректные» лексемы и дисфемизмы	Die Neuen deutschen Medienmacher*innen (NdM) («Новые журналисты»)	Berliner Polizei (полиция Берлина)	Bündnis90/ Die Grünen (партия Зеленые/ Союз 90)
<p>Einheimische — местные жители Herkunftsdeutsche — этнические немцы Biodeutsche — бионемцы Standarddeutsche — «стандартные» немцы «echte» Deutsche — «настоящие» немцы (принадлежность к этнической группе) weiße Kartoffeln — «белые картошки» <i>salopp, abwertend, häufig spöttisch</i> [DWDS]</p>	<p><i>Deutsche ohne Migrationsgeschichte</i> — немцы без иммиграционной истории, <i>Deutsche</i> — немцы, граждане Германии</p>	<p>—</p>	<p><i>Einwohner*innen</i> — жители, <i>Bewohner*innen</i> — жители, <i>(lokale) Bevölkerung</i> — (местное) население (все люди, проживающие в данном месте), <i>Bürger*innen</i> — граждане, <i>Staatsbürger*innen</i> — граждане государства, <i>Berliner*innen</i> — жители Берлина</p>
<p>farbig, Farbige*r — «цветной», «цветная» <i>abwertend</i> [DWDS], <i>diskriminierend</i> [Duden] Südländer — южанин, южане, südländisches Aussehen — выглядит как южанин</p>	<p><i>Schwarze*r</i> — чернокожий, <i>Schwarze Person(en) / Menschen</i> — чернокожие люди, <i>Person (People) of Color</i> — человек (люди) с небелым цветом кожи, <i>Afrodeutsche*r</i> — афронемец, <i>weiß gelesen</i> — «воспринимаемый» как белый</p>	<p><i>Schwarze*r</i> — чернокожий, <i>Schwarze Person(en) / Menschen</i> — чернокожие люди</p>	<p><i>Schwarze*r</i> — чернокожий, <i>Schwarze Person(en) / Menschen / Deutsche</i> — чернокожие немцы, <i>Person (People) of Color</i> — человек (люди) с небелым цветом кожи, <i>Afrodeutsche*r</i> — афронемец, немецкий гражданин африканского происхождения</p>
<p>türkischstämmig — турецкого происхождения, Deutsch-Türk*in — немецкие турки</p>	<p><i>Türkei-Deutsche</i> — немцы-выходцы из Турции, <i>türkeistämmig</i> — родом из Турции</p>	<p>—</p>	<p><i>Türkei-Deutsche</i> — немцы-выходцы из Турции, <i>türkeistämmig</i> — родом из Турции</p>

Окончание табл. 1

«Неполиткорректные» лексемы и дисфемизмы	Die Neuen deutschen Medienmacher*innen (NdM) («Новые журналисты»)	Berliner Polizei (полиция Берлина)	Bündnis90/ Die Grünen (партия Зеленые/ Союз 90)
Muslim*innen — мусульмане (обобщенная номинация для иммигрантов)? Kopftuchträgerin, Kopftuchfrau, Kopftuchmädchen — мусульманка (букв. женщина / девушка в платке)	<i>Muslim*innen</i> — только граждане, исповедующие ислам	<i>einen Kopftuch (Hijab, Niqab) tragen</i> — носить платок, хиджаб (никаб)	—

Сопоставление всех рекомендаций продемонстрировало следующее:

- почти во всех заменяющих неполиткорректные лексемы конструкциях соблюдается принцип «people first», под которым подразумевается первостепенное именование человека *Mensch(en)* (человек), *Person(en)* (лица): *Schwarze Person(en); Mensch(en) aus Einwandererfamilien*;
- для полицейских столицы Германии не табуируются лексемы, обозначающие этнических немцев и граждан турецкого происхождения;
- для всех «неэтичных» лексем глоссарий «Новых журналистов» включает больше всего альтернативных лексем, что объясняется их влиянием на формирование нового расово-этнического корректного дискурса;
- отсутствуют табуированные лексемы *Muslim*innen, Kopftuchträgerin* в глоссарии партии «Союз 90/Зеленые», что может быть связано со временем публикации словаря, который приходится на 2020 год, то есть данный перечень «правильной» лексики является отчасти устаревшим.

Примеры из текстов онлайн-изданий покажут, насколько точно следуют рекомендациям журналисты.

3.2. Эвфемизация «неполиткорректных» номинаций *Einheimische, «echte» Deutsche, Biodeutsche, Herkunftsdeutsche, Standarddeutsche, weiße Kartoffeln* в прессе Германии

Нерекомендованные номинации этнических немцев использованы в статьях, посвященных критике праворадикальных партий, требующих жесткого регулирования миграции в Германии, ср. пример: *Dies gelte aber auch für Herkunftsdeutsche...* (это относится и к немцам по происхождению...) (здесь и далее перевод наш. — Э. III.) [Die Tageszeitung, 2024]. Партия Альтернатива для Германии выделяет среди граждан «на-

стоящих» немцев, противопоставляя их иммигрантам, которые никогда не станут «настоящими». Нерекомендованные номинации „*Passdeutsche*“ (иммигранты, немцы по паспорту) und „*Biodeutsche*“ («бионемцы») стоят в кавычках, что указывает на вуалирование негативного денотата «*echte Deutsche*» (настоящие немцы): ... *der Gebrauch von Begriffen wie „Passdeutsche“ und „Biodeutsche“* [Ibid.]; *einen Unterschied zwischen „echten Deutschen“ und dem, was die AfD Passdeutsche nennt* [Ibid., 2025]. Кавычки позволяют замаскировать коммуникативное намерение адресанта, тем самым давая ему возможность снять с себя ответственность за свое сообщение, выдать свои слова за чужие [Саакян, 2010, с. 14]. Необходимо отметить, что упомянутые в данной статье институциональные требования избегать тех или иных лексем носят рекомендательный характер и, вероятно, будут корректироваться авторами словарей политически корректной лексики, поэтому условные наименования «неэтичный», «недискриминирующий», «неполиткорректный» заключены нами в кавычки.

Табуированная лексема *Einheimische* (местные жители) встретила в заголовке статьи о демонстрации местных жителей в Испании против массового туризма на Майорке: *Viele Einheimische auf der Urlaubsinsel Mallorca sind genervt vom Massentourismus* (У многих местных жителей Майорки массовый туризм вызывает раздражение) [Berliner Zeitung, 2024].

В следующей статье журналист использует дисфемизм «белая картошка» для номинации немцев, демонстрируя возмущение по поводу отношения канцлера Германии к иммигрантам, и называет его высказывания расистскими: *Will Merz die Fußgängerzonen nur noch für weiße Kartoffeln auf dem Weg zur Arbeit öffnen? Ist das lupenreiner Rassismus?* (Мерц хочет открыть пешеходные зоны только для «белой картошки» по дороге на работу? Является ли это чистым расизмом?) [Die Tageszeitung, 2025].

Вместо неполиткорректной лексемы *Deutsche* (немцы), которая подчеркивает этническую принадлежность, в текстах статей используется сочетание с существительным *Menschen* (люди): *Menschen ohne Migrationsgeschichte* (люди без миграционной истории) [Die Tageszeitung, 2025]; *Bevölkerung ohne Einwanderungsgeschichte* (население без миграционной истории) [Süddeutsche Zeitung, 2025].

Автор следующей статьи повествует о том, что правый экстремизм партий беспокоит жителей Германии больше, чем проблемы иммиграционной политики. В заголовке использована лексема *Deutsche* (немцы), которая предположительно призвана привлечь внимание читателей и противопоставить коренных жителей и иммигрантов: *Rechtsextremismus beunruhigt Deutsche stärker als zugewanderte Menschen* (правый экстремизм беспокоит немцев больше, чем иммигранты). Далее в статье использованы

эвфемизированные сочетания *Deutsche ohne ausländische Wurzeln* (немцы без иностранных корней), *Deutsche ohne Einwanderungsgeschichte* (немцы без иммиграционной истории) и *Deutsche ohne Migrationshintergrund* (немцы без миграционного прошлого), *Menschen deutscher Herkunft* (люди немецкого происхождения) [Der Tagesspiegel, 2025]. Во всех корректных сочетаниях присутствует компонент *deutsch* в виде определения или как субстантивированное прилагательное.

3.3. Эвфемизация «неполиткорректных» слов *farbig*, *Farbige*r*, *Südländer*, *südländisches Aussehen* в прессе Германии

Субстантивированное прилагательное *der / die Farbige* («цветной», «цветная») сопровождается в словаре DWDS лексикографической пометой *abwertend* (сниженный, пренебрежительный) и обозначает человека с «небелым» цветом кожи [DWDS]. Словарь Duden дифинирует лексическую единицу как дискриминационную (*diskriminierend*), так как она используется в контексте расовой сегрегации [Duden].

Неполиткорректные слова обнаружены были только в газетном корпусе DWDS в статьях раннего периода, до 2005 года. Так, публикация из газеты «Berliner Zeitung» от 1998 года с заголовком «Überfall auf *Farbigen*» (нападение на «цветного») содержит дисфемизм *Farbige* для обозначения лиц с темным цветом кожи [Berliner Zeitung, 1998].

Табуированный дисфемизм заменяется в нашей выборке на субстантивированное прилагательное *Schwarze* (чернокожие) *einige Schwarze und andere People of Colour* [Die Tageszeitung, 2025] или на прилагательное *Schwarz*, которое пишется с заглавной буквы, и стоит перед существительными *Mensch* (человек), *Frau* (женщина) *Schwarze Menschen* [Berliner Zeitung, 2025]; *junge Schwarze Frau* [Die Tageszeitung, 2025]. Авторы именуют людей с темным цветом кожи *Afrodeutsche*, *afrodeutsch* или при помощи сочетания *afrikanischer Herkunft* (африканского происхождения) [Die Tageszeitung, 2025]; *Menschen mit afrikanischen Wurzeln* [Der Tagesspiegel, 2025]; *das Video der afrodeutschen Lyrikerin May Ayim* [Die Tageszeitung, 2025]. Необходимо отметить, что некоторые люди с темным цветом кожи находят эти эвфемизмы несовременными. Так, молодой актер, родители которого итальянец и танзанийка, предпочитает именовать себя *People of Color*, так как под этим словом подразумеваются все люди, которые столкнулись с расизмом [Süddeutsche Zeitung, 2023]. В качестве политкорректного варианта используется в текстах прессы сочетание с существительным *Menschen diverser Hautfarben* (люди разного цвета кожи): ... *sowie Menschen diverser Hautfarben (People of Colour) würdig* [Der Tagesspiegel, 2024].

Термин *BIPoC*, обозначающий людей, включая коренных жителей, которые подвергались расовой дискриминации, представлен в нашем мате-

риале «*BiPoC-Räume*» [Die Tageszeitung, 2025]. Аббревиатура, выполняющая эвфемистическую функцию, отображается графически разными способами *BiPoC* (три заглавные буквы) или *Bipoc* (первая заглавная буква): *Bipoc-Darsteller*innen* (молодые БИПОК-актеры) [Die Tageszeitung, 2025].

Для граждан, которые определяют себя как черные, мусульмане или азиаты, существует эвфемизированное словосочетание «*rassistisch markierte Menschen*» (люди пережившие расовую дискриминацию), которое именует людей, подвергающихся расизму (досл. маркированные расизмом): «*Rassistisch markiert*» bedeutet, es handelt sich in der Studie um Personen, die sich selbst als schwarz, muslimisch oder asiatisch definieren [Tagesschau, 2024].

Запрещенные номинации *Südländer* (южанин) и *südländisches Aussehen* (выглядит как южанин) встречались в текстах СМИ в раннем «дополиткорректном периоде»: *Der Dieb hatte ein südländisches Aussehen...* (У вора была южная внешность...) [DWDS; Der Tagesspiegel, 2003]. В нашем материале есть только одно предложение с лексемой *Südländer* в прямой речи. В статье речь идет о запрете попрошайничества в Бремене. Просящий милостыню характеризует своего «коллегу» как более удачливого, так как он «южанин» и притягивает взгляды прохожих: «*Er ist Südländer, er hat Ausstrahlung*», sagt er [Die Tageszeitung, 2025].

Табуирование лексем, указывающих на цвет кожи человека, приводит к возникновению новых вариантов эвфемизированных конструкций, как например, прилагательное *nichtweiß* (небелый цвет кожи) или словосочетание *als nichtweiß wahrnehmen* (воспринимаемый как человек с небелым цветом кожи). *Wenn ein Kind einen nichtdeutsch klingenden Nachnamen trägt oder es als nichtweiß wahrgenommen wird...* (Если ребенок носит фамилию, звучащую не по-немецки, или его воспринимают как небелого ...) [Die Tageszeitung, 2025]; *nichtweiße Menschen* (небелые люди) [Die Tageszeitung, 2025].

3.4. Эвфемизация «неполиткорректных» слов *türkischstämmig, Deutsch-Türk*in* в прессе Германии

В нашем материале представлены табуированные лексемы для номинации граждан турецкого происхождения *türkischstämmig*. Лексическая единица используется в контекстах о выходцах из Турции в качестве определения — *türkischstämmiger Suchtberater* [Die Tageszeitung, 2025], *eine türkischstämmige Mutter* [Die Tageszeitung, 2025] — и в качестве субстантивированного прилагательного — *Türkischstämmige* (граждане турецкого происхождения): ... *wenn ein paar Türkischstämmige am Nebentisch sitzen* [Die Tageszeitung, 2025].

Рекомендованная лексема *türkeistämmig* (родом из Турции) встретилась в качестве определения — *ein türkeistämmiger Geschäftsmann* (предпринима-

тель родом из Турции) [Die Tageszeitung, 2025] — и субстантивированного прилагательного: *Türkeistämmige sollen wieder einmal erläutern, warum so viele hier Erdoğan wählen* (Граждане родом из Турции должны объяснить, почему они в Германии выбирают Эрдогана) [Süddeutsche Zeitung, 2023].

В нашем материале представлена nereкомендованная номинация *Deutsch-Türk*in* (немецкие турки): ... *das angeknackste Selbstwertgefühl der Deutsch-Türken* (низкая самооценка немецких турок) [Süddeutsche Zeitung, 2016]; *Deutsch-Türken stimmen überwiegend für Erdogan* (немецкие турки преимущественно голосуют за Эрдогана) [Berliner Zeitung, 2023]. Рекомендованная лексема *Türkei-Deutsche* (немцы из Турции) встретила только в одном онлайн-издании «Hallo München» в статье, в которой речь идет о необходимости заменить слово *Deuschtürken* на *Türkeideutsche*, если у человека турецкие родители, а у него самого есть немецкий паспорт, и он родился в Германии: *Wenn man türkische Eltern hat, aber hier geboren ist und einen deutschen Pass hat, passt Türkeideutsche eigentlich besser* [Hallo München, 2019]. Наш материал показал, что рекомендованное слово не используется в СМИ.

Анализ публицистических материалов по вопросу номинации выходцев из Турции позволил выделить некоторые эвфемизмы, которые могут пополнить синонимический ряд. Словосочетания формируются по модели «*Menschen mit (aus) +*». Пополняется данная модель такими выражениями, как *Menschen mit Wurzeln in der Türkei* (люди с корнями в Турции) [Der Tagesspiegel, 2025]; *Menschen mit türkischen Wurzeln* (люди с турецкими корнями) [Die Tageszeitung, 2025]; *Menschen aus der Türkei* (люди из Турции) [Die Tageszeitung, 2025]; *viele Betroffene mit türkischem Migrationshintergrund* (многие граждане с турецким миграционным прошлым) [Die Tageszeitung, 2025]; *Menschen mit türkischer Einwanderungsgeschichte* (люди с турецкой иммиграционной историей) [Die Tageszeitung, 2025]; *mit türkischer Abstammung* [Hallo München, 2024].

3.5. Эвфемизация «неполиткорректных» слов *Muslim*innen, Kopftuchträgerin, Kopftuchfrau, Kopftuchmädchen* в прессе Германии

Нерекомендованная в глоссарии для журналистов лексема *Muslim*innen* (мусульмане) используется для именованья людей, исповедующих ислам, как в статье о деятельности консервативной Австрийской народной партии, выступающей с лозунгом «Null Toleranz» (нет толерантности) против мусульман и ислама: „*Wusstest du, dass zwei Drittel das Zusammenleben mit Muslimen als schwierig empfinden?*“ (Знаете ли вы, что две трети считают, что жить с мусульманами сложно) [Die Tageszeitung, 2025].

Наши материалы показали, что журналисты заменяют нежелательную лексему на эвфемизированные конструкции, составленные по моделям

«*Menschen aus +*», «*Menschen +*», «*+Menschen*». Эвфемизированный синонимический ряд пополняется такими сочетаниями, как *Menschen aus mehrheitlich muslimisch geprägten Ländern* (люди из стран с преобладающим мусульманским населением) [Der Tagesspiegel, 2025]; *Menschen, die aus Staaten mit muslimischer Bevölkerungsmehrheit stammen* (люди, прибывшие из государств с мусульманским большинством населения) [Der Tagesspiegel, 2025]; *Menschen muslimischen Glaubens sind Teil unserer Gesellschaft* (люди мусульманской веры являются частью нашего общества) [Die Tageszeitung, 2025]; *Schwarze und muslimische Menschen haben es besonders schwer* (Чернокожим и мусульманам (мусульманскому народу) приходится особенно тяжело) [Die Tageszeitung, 2025]; *dass der Anteil muslimisch gelesener Personen in Almanya auf 24 Prozent geschätzt wird* (доля людей, «воспринимаемых как мусульмане», оценивается в 24 %) [Die Tageszeitung, 2025]. В сочетании *ein gutes Fünftel der Ostdeutschen muslimisch gelesene Freunde oder Bekannte* [Die Tageszeitung, 2025] прямая номинация вуалируется при помощи сравнительной конструкции *lesen als* (интерпретировать как...) и при помощи конструкции, состоящей из причастия глагола и определения *muslimisch (migrantisch) gelesene* (воспринимаемый как мусульманин, как мигрант), которое указывает на сходство с людьми, исповедующими ислам, или на мигрантов: ... *ob Kinder als migrantisch gelesen werden oder nicht ...* [Die Tageszeitung, 2025].

В нашей выборке отсутствуют примеры самономинии мусульман, проживающих в Германии, приведенные в глоссариях политкорректной лексики, а именно: *Säkulare Muslim*innen*, *Euro-Muslim*innen*, *Neo-Muslim*innen*. Зафиксирован лишь один пример в тексте статьи, датированной 2004 годом, в которой термин заключен в кавычки: „*Neo-Musliminnen*“ *nennt die Soziologin Sigrid Nökel sie* [Die Tageszeitung, 27.3.04].

Нерекомендованные лексемы *Kopftuchträgerin* (женщина, носящая головной платок), *Kopftuchfrau* (женщина в платке), *Kopftuchmädchen* (девushка, девочка в платке) используются как синонимы для именованья мусульманок. В толковых словарях лексикографировано только слово *Kopftuchmädchen*, которое дефинируется как «молодая женщина, которая носит платок (особенно как символ ее религиозного мировоззрения)» [Duden; DWDS]. Словарь [Duden] сопровождает лексему стилистической пометой «*umgangssprachlich diskriminierend*» (обиходно-разговорный, дискриминирующий), а словарь [DWDS] — «*meist diskriminierend, oft abwertend*» (в основном дискриминирующий, часто уничижительный). На негативный смысл лексемы указывает и контекстуальное окружение, как, например, в предложении, в котором журналист оценивает лексему *Kopftuchfrauen* (женщины в платке), звучащую, по его мнению, так же непривлекательно, как лексема *Top-*

flappen (прихватки для духовки): «**Kopftuchfrauen**», *sagen manche Menschen, und dies klingt ähnlich nüchtern wie «Topflappen»* [Berliner Zeitung, 2002].

Таким образом, учитывая мнения авторов авторитетных толковых словарей, инструкций по выбору политкорректных номинаций, мы причисляем все три лексемы к дисфемизмам. Лексемы несут негативную смысловую нагрузку в текстах и оскорбительно характеризуют женщин по признаку религиозного мировоззрения, национальности.

«Неэтичные» лексемы *Kopftuchfrau* и *Kopftuchmädchen* не представлены в нашем материале, а лексема *Kopftuchträgerin* (женщина, носящая головной платок) фиксируется. Так, в статье онлайн-издания «Die Tageszeitung» речь идет о дискриминационной ситуации в отношении женщин, которые не носят платок. Для номинации этих посетительниц журналист использует номинации *Nichtkopftuchträgerin* (женщина без платка) и *Frau ohne Kopftuch* (женщина без головного платка), *Kundinnen ohne Kopftuch* (клиентки без платка); политкорректность заключается в данном случае в том, что автор статьи не противопоставляет представителей разных вероисповеданий друг другу, а говорит о наличии или отсутствии такого предмета одежды, как женский головной платок *Rabatte für Nichtkopftuchträgerinnen* (скидки для женщин без головного платка); *Kundinnen ohne Kopftuch* (клиентки без головного платка) [Die Tageszeitung, 2025].

Нерекомендованная лексема заменяется на политкорректную номинацию по модели «*Mensch mit (ohne) +...*», в которой в роли первого компонента выступили существительные *Damen* (дамы), *Frau* (женщина), *Kundinnen* (клиентки), *Lehrerinnen* (учителя) ***Damen mit Kopftuch; Frau mit Hijab*** [Die Tageszeitung, 2025]; ***Lehrerinnen mit islamischem Kopftuch*** [Die Tageszeitung, 2025].

Для именованя клиенток в платке использовались и «нерекомендованная» лексема, и альтернативные конструкции: *Das ist für viele Kopftuchträgerinnen wichtig* (это важно для многих женщин, носящих головной платок) [Die Tageszeitung, 2025].

Среди эвфемизированных сочетаний для замены неэтичных слов выявлены конструкции «*kopftuchtragende + (Mensch)*», в которых перед существительным, обозначающим человека, используется определение, образованное из причастия II на основе словосочетания *Kopftuch tragen* (носить головной платок): ***kopftuchtragende Frauen*** [Tagesspiegel, 2025]. В некоторых случаях существительное опускается, а определение выступает в роли субстантивированного причастия II: ... *der Rabatt gelte auch für christliche oder jüdische Kopftuchtragende* [Die Tageszeitung, 2025].

В качестве заменной конструкции выступает и словосочетание *Kopftuch tragen* (носить платок). Акцент смещается с личности женщины на

объективный факт ношения предмета одежды: *Eine der beiden trägt das Kopftuch der religiösen Frauen* (одна из них носит платок религиозных женщин) [Berliner Zeitung, 2025].

В таблице ниже приведены nereкомендованные слова (включая дисфемизмы), политически корректные эвфемизированные сочетания и языковые варианты в текстах онлайн-изданий (табл. 2).

Таблица 2

Эвфемизмы для замены «неэтичных» слов и дисфемизмов
в политкорректных глоссариях и онлайн-изданиях

«Неэтичные» слова и дисфемизмы	Рекомендованные политкорректные эвфемизированные слова и выражения	Языковые единицы в онлайн-изданиях («неэтичные» и эвфемизированные)
<p>«Неэтичные» слова: <i>Einheimische</i> — местные жители, <i>Herkunftsdeutsche</i> — этнические немцы, немцы по национальности, <i>Biodeutsche</i> — био-немцы, <i>Standarddeutsche</i> — «стандартные» немцы, <i>«echte» Deutsche</i> — «настоящие» немцы.</p> <p>Дисфемизмы: <i>weiße Kartoffeln</i> — «белые картошины»</p>	<p>«Новые журналисты», Партия Зеленые: <i>Deutsche ohne Migrationsgeschichte</i> — немцы без иммиграционной истории, <i>Deutsche</i> — немцы, граждане Германии, <i>Einwohner*innen</i> — жители, <i>Bewohner*innen</i> — жители, <i>Bürger*innen</i> — граждане, <i>Staatsbürger*innen</i> — граждане государства, <i>Berliner*innen</i> — жители Берлина, <i>(lokale) Bevölkerung</i> — (местное) население</p>	<p>«Неэтичные» слова: <i>Einheimische</i> <i>Herkunftsdeutsche</i> <i>Biodeutsche</i> <i>Standarddeutsche</i> <i>«echte» Deutsche</i> Дисфемизмы: <i>Weiße Kartoffeln</i> Эвфемизированные номинации: <i>Deutsche ohne ausländische Wurzeln</i> <i>Deutsche ohne Einwanderungsgeschichte</i> <i>Deutsche ohne Migrationshintergrund</i> <i>Deutsche ohne Migrationsgeschichte</i> <i>Menschen deutscher Herkunft</i> <i>Einwohner*innen</i> жители, <i>Bewohner*innen</i> жители, <i>Bürger*innen</i> граждане, <i>Staatsbürger*innen</i> <i>Berliner*innen</i> жители Берлина</p>
<p>Дисфемизмы: <i>farbig, Farbige*r</i> «цветной», «цветная»</p> <p>«Неэтичные» слова: <i>Südländer</i> — южанин, южане,</p>	<p>«Новые журналисты», Партия Зеленые, Берлинская полиция: <i>Schwarze*r</i> — чернокожий, <i>Schwarze Person(en)</i>, <i>(Menschen)</i> — чернокожие люди,</p>	<p>«Неэтичные» слова: <i>Südländer</i> Эвфемизированные номинации: <i>Schwarze*r</i> <i>Schwarze Person(en)</i> <i>Person of Color (People of Color)</i>, <i>Afrodeutsche*r</i></p>

Окончание табл. 2

«Неэтичные» слова и дисфемизмы	Рекомендованные политкорректные эвфемизированные слова и выражения	Языковые единицы в онлайн-изданиях («неэтичные» и эвфемизированные)
<p><i>südländisches Aussehen</i> — выглядит как южанин, южане</p>	<p><i>Person (People) of Color</i> — «цветной человек (люди)», <i>Afrodeutsche*r</i> — афро-немец, <i>weiß gelesen, Weißgelesene</i> — воспринимаемый как белый</p>	<p><i>Menschen mit afrikanischen Wurzeln</i> <i>Menschen afrikanischer Herkunft</i> <i>Menschen diverser Hautfarbe</i> <i>rassistisch markierte Menschen</i> <i>nichtweiße Menschen</i> <i>als nichtweiß wahrgenommen werden</i></p>
<p>«Неэтичные» слова: <i>türkischstämmig</i> — турецкого происхождения, <i>Deutsch-Türk*in</i> — немецкие турки</p>	<p>«Новые журналисты», Партия Зеленые: <i>Türkei-Deutsche</i> — немцы-выходцы из Турции, <i>türkeistämmig</i> — родом из Турции</p>	<p>«Неэтичные» слова: <i>türkischstämmig</i> <i>Deutsch-Türk*in</i> Эвфемизированные номинации: <i>Türkei-Deutsche</i> <i>türkeistämmig</i> <i>Menschen mit Wurzeln in der Türkei</i> <i>Menschen mit türkischen Wurzeln</i> <i>Menschen aus der Türkei</i> <i>Menschen mit türkischem Migrationshintergrund</i> <i>Menschen mit türkischer Einwanderungsgeschichte</i> <i>Menschen mit türkischer Abstammung</i></p>
<p>«Неэтичные» слова: <i>Muslim*innen</i> — мусульмане (обобщенная номинация для иммигрантов)</p> <p>Дисфемизмы: <i>Kopftuchträgerin</i> — женщина, носящая головной платок, <i>Kopftuchfrau, Kopftuchmädchen</i></p>	<p>«Новые журналисты», Берлинская полиция: <i>Muslim*innen</i> — только люди, исповедующие ислам, <i>einen Kopftuch (Hijab, Niqab) tragen</i> — носить платок, хиджаб (никаб)</p>	<p>«Неэтичные» слова: <i>Muslim*innen</i> <i>Kopftuchträgerin</i> Эвфемизированные номинации: <i>Menschen aus mehrheitlich muslimisch geprägten Ländern</i> <i>Menschen, die aus Staaten mit muslimischer Bevölkerungsmehrheit stammen</i> <i>Menschen muslimischen Glaubens</i> <i>Muslimische Menschen</i> <i>muslimisch gelesene Menschen</i> <i>Kopftuch tragen, Frau mit Kopftuch, kopftuchtragende Frau, Kopftuchtragende</i></p>

Сравнительный анализ всех расово-этнических номинаций показал следующее:

— больше всего эвфемизированных слов и выражений представлено в текстах онлайн-изданий, при этом журналисты не только политически корректно именуют расово-этнические группы людей, но и расширяют синонимичный ряд этих номинаций;

— в редких случаях журналистами используются в статьях неполиткорректные номинации (*Einheimische, Herkunftsdeutsche, Standarddeutsche, Südländer, Muslim*innen, türkischstämmig, Deutsch-Türk*in*) и дисфемизмы (*weiße Kartoffeln, Kopftuchträgerin*);

— большинство эвфемизированных сочетаний в словарях этической лексики и текстах статей построено с соблюдением принципа «people first»: *Frau mit Kopftuch*.

3.6. Образование политкорректных эвфемизированных лексем

В нашем материале представлено 3 словарных эвфемизма со стилистической пометой *politisch korrekt* и 3 словарных дисфемизма, которые уничижительно именуют этнических немцев *weiße Kartoffeln* и иммигрантов *Farbige, Kopftuchmädchen* [DWDS; Duden]. Для конструирования 39 эвфемизированных слов и выражений авторы статей и глоссариев политкорректных слов использовали следующие приемы:

— графические: аббревиация (*BiPoC*) (1) (2,5 %), закавычивание («*People of Color*», «*rassistisch markiert*») (2) (5 %);

— лексико-семантические: метафоризация (*Schwarze*) (1) (2,5 %), широкозначные слова (*Einwohner, Bürger*innen, Berliner*innen, Bevölkerung*) (4) (10 %);

— морфологические: словосложение (*Staatsbürger, Afrodeutsche*r, Afroamerikaner*in, Türkei-Deutsche* и другие) (7), (15 %);

— синтаксические: перифраза (*eine sogenannte Einwanderungsgeschichte haben, Deutsche ohne ausländische Wurzeln* и другие) (26) (62 %);

— заимствования (*People of Color*) (1) (2,5 %).

Наиболее продуктивным способом, по нашим наблюдениям, является перифраза (62 %), которая строится преимущественно по принципу «people first». Одна и та же лексическая единица может быть причислена к нескольким способам образования эвфемизмов, например, лексема «*People of Color*» является англоязычной и маркирована графически при помощи кавычек.

4. Заключение = Conclusion

Согласно результатам нашего исследования, при освещении расово-этнических вопросов в онлайн-изданиях Германии за 2023–2025 годы



журналисты в качестве главного ориентира используют принципы политкорректности, что определяет характер дискурса. Стремясь к корректному конструированию идентичности этнических групп, журналисты тщательно отбирают языковые средства. Однако этот ответственный подход не всегда сопровождается обновлением авторского словаря и включением в него новых, более приемлемых терминов. Так происходит со сложным словом *Türkei-Deutsche*, которое не используется для замены nereкомендованной номинации *Deutsch-Türk*in* (немецкие турки).

Все эвфемизмы для замены «запретных» лексем были установлены на основании того, что они выражают исходный смысл, однако характер денотата улучшен при помощи нейтрально или положительно коннотированных лексических единиц *Mensch, Person, Frauen, Kundinnen, Lehrerinnen, Damen, Bevölkerung, Einwanderungsgeschichte*, которые входят в состав первых или вторых компонентов моделей «(Menschen) mit (aus, ohne) +...» и «(kopftuchtragende, muslimische) + (Mensch)». Семантическая неопределенность эвфемизированных конструкций достигается за счет определений (например, *nichtweiß* — небелый), заимствованных лексем (*People of Colour*) и аббревиатур (*BiPoC*).

В качестве перспективы дальнейших исследований может быть предложен анализ политкорректной лексики других тематических групп в блогах, интернет-форумах, где затрагиваются вопросы взаимодействия представителей разных социальных групп, проживающих в Германии.

Заявленный вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.	Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.
---	---

Источники и принятые сокращения

1. Сеничкина Е. П. Словарь эвфемизмов русского языка / Е. П. Сеничкина. — Москва: Флинта; Наука, 2008. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-0219-2.
2. *Berliner Zeitung* [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.berliner-zeitung.de/> (accessed 20.11.2025).
3. *Der Tagesspiegel* [Electronic resource]. — Access mode : <https://tagesspiegel.de/> (accessed 20.11.2025).
4. *Die Tageszeitung* [Electronic resource]. — Access mode : <https://taz.de/> (accessed 20.11.2025).
5. *Duden* [Electronic resource]. — Access mode: <https://www.duden.de/> (accessed 20.11.2025).
6. DWDS — *Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache* [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.dwds.de/> (accessed 25.12.2025).



7. *Focus* [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.focus.de/> (accessed 20.11.2025).

8. *Grüne Fibel für einen diskriminierungssensiblen Sprachgebrauch. Fair Sprechen (Bündnis 90/Die Grünen)* [Electronic resource]. — Access mode : https://gruene.berlin/fi-leadadmin/BE/lv_berlin/LV_Berlin_Dokumente/zentrale_Dokumente_Landesverband/Leitfaden_Fairsprechen.pdf (accessed 25.12.2025).

9. *Hallo München* [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.hallo-muenchen.de/> (accessed 25.12.2025).

10. *NaM: Neue deutsche Medienmacher*innen* [Electronic resource]. — Access mode : <https://glossar.neuemedienmacher.de/glossar/> (accessed 20.11.2025).

11. *Süddeutsche Zeitung* [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.sueddeutsche.de/> (accessed 20.11.2025).

12. *Tagesschau* [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.tagesschau.de/> (accessed 25.12.2025).

Литература

1. *Алимов Т. Э.* Когнитивно-семантические механизмы эвфемизации бедности в русском и узбекском медийном дискурсе / Т. Э. Алимов, Р. А. Сафина // Научный диалог. — 2025. — Т. 14. — № 7. — С. 183—212. — DOI: 10.24224/2227-1295-2025-14-7-183-212.

2. *Арнольд И. В.* Лексикология современного английского языка / И. В. Арнольд. — 2-е изд., перераб. — Москва : Флинта : Наука, 2012. — 374 с. — ISBN 978-5-9765-1041-8.

3. *Арсентьева Ю. С.* Аспекты изучения эвфемизмов в английском и русском языках / Ю. С. Арсентьева // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. — 2011. — № 127. — С. 136—142.

4. *Ахманова О. С.* Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. — Москва : Эдиториал УРСС, 2004. — 576 с. — ISBN 5-354-00600-7.

5. *Белова А. В.* Расово-этнические эвфемизмы как средство реализации принципа политической корректности в современном английском языке / А. В. Белова // Вестник Московского государственного университета. Гуманитарные науки. — 2024. — Выпуск 8 (889). — С. 17—24.

6. *Гориунов Ю. В.* Возраст как объект эвфемизации и политкорректности / Ю. В. Горшунов // Вестник Башкирского университета. — 2021. — Т. 26. — № 4. — С. 1020—1026. — DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2021.4.28.

7. *Ковшова М. Л.* Эвфемизмы и фразеологизмы : устойчивые структуры в аспекте эвфемизации / М. Л. Ковшова // Вестник Московского государственного областного университета. — 2019. — № 4. — С. 35—48. — DOI: 10.18384/2310-7278-2019-4-35-48.

8. *Крысин Л. П.* Слово в современных текстах и словарях : очерки о русской лексике и лексикографии / Л. П. Крысин. — Москва : Знак, 2008. — 320 с. — ISBN 978-5-9551-0175-0.

9. *Райкова Ю. А.* Узуальные и окказиональные эвфемизмы в немецкой экономической публицистике / Ю. А. Райкова // Филологические науки в МГИМО. — 2024. — Т. 10. — № 1. — С. 86—97. — DOI: 10.24833/2410-2423-2024-1-38-86-97.

10. *Саакян Л. Н.* Эвфемия как прагмалингвистическая категория в дискурсивной практике непрямого речевого убеждения : автореферат диссертации ... кандидата филологических наук : 10.02.01 / Л. Н. Саакян. — Москва, 2010. — 23 с.

11. *Сеничкина Е. П.* Словарь эвфемизмов русского языка / Е. П. Сеничкина. — Москва : Флинта : Наука, 2008. — 461 с. — ISBN 978-5-9765-0219-2.



12. Сидельникова Е. А. Коммуникативно-прагматическая и переводческая специфика эвфемизации и дисфемизации в газетно-публицистическом экономическом дискурсе : монография / С. В. Серебрякова, Е. А. Сидельникова. — Ставрополь : Изд-во СКФУ, 2017. — 176 с. — ISBN 978-5-9296-0864-3.

13. Солодилова И. А. Критерии идентификации эвфемизмов / И. А. Солодилова, Т. Ю. Соколова // Вестник Оренбургского государственного университета. — 2017. — № 11 (211). — С. 73—78.

14. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. — Москва : Слово / Slovo, 2000. — 264 с. — ISBN 5-85050-240-8.

15. Чепорухина М. Г. К разграничению терминов «дисфемизм», «сленг», «вульгаризм» и «инвектива» / М. Г. Чепорухина // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. — 2019. — Т. 25. — № 4. — С. 116—126. — DOI: http://doi.org/10.18287/2542-0445-2019-25-4-116-126_

16. Bechmann S. Sprachwandel-Bedeutungswandel: Euphemismen und Bedeutungsver schlechterung / S. Bechmann. — Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag GmbH+ Co.KG, 2016. — 324 S.

17. Buco V. Politische Euphemismen in der deutschen Pressesprache / V. Buco. — Osijek : Universität in Osijek, 2022. — 27 S.

18. Nübling D. Historische Sprachwissenschaft des Deutschen : eine Einführung in die Prinzipien des Sprachwandels / D. Nübling. — Tübingen : Gunter Narr Verlag, 2006. — 291 S.

19. Reutner U. Sprache und Tabu. Interpretationen zu französischen und italienischen Euphemismen / U. Reutner. — Tübingen : Niemeyer, 2009. — 443 S.

*Статья поступила в редакцию 17.01.2026,
одобрена после рецензирования 20.05.2026,
подготовлена к публикации 14.06.2026.*

Material resources

Berliner Zeitung. Available at: <https://www.berliner-zeitung.de/> (accessed 20.11.2025). (In Germ.).

Der Tagesspiegel. Available at: <https://tagesspiegel.de/> (accessed 20.11.2025). (In Germ.).

Die Tageszeitung. Available at: <https://taz.de/> (accessed 20.11.2025). (In Germ.).

Duden. Available at: <https://www.duden.de/> (accessed 20.11.2025). (In Germ.).

DWDS — *Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache*. Available at: <https://www.dwds.de/> (accessed 25.12.2025). (In Germ.).

Focus. Available at: <https://www.focus.de/> (accessed 20.11.2025). (In Germ.).

Grüne Fibel für einen diskriminierungssensiblen Sprachgebrauch. Fair Sprechen (Bündnis 90/Die Grünen). Available at: https://gruene.berlin/fileadmin/BE/lv_berlin/LV_Berlin_Dokumente/zentrale_Dokumente_Landesverband/Leitfaden_Fairsprechen.pdf (accessed 25.12.2025). (In Germ.).

Hallo München. Available at: <https://www.hallo-muenchen.de/> (accessed 25.12.2025). (In Germ.).

*NdM: Neue deutsche Medienmacher*innen*. Available at: <https://glossar.neuemedienmacher.de/glossar/> (accessed 20.11.2025). (In Germ.).

Senichkina, E. P. (2008). *Dictionary of euphemisms of the Russian language*. Moscow: Flinta; Nauka. 464 p. ISBN 978-5-9765-0219-2. (In Russ.).

Süddeutsche Zeitung. Available at: <https://www.sueddeutsche.de/> (accessed 20.11.2025). (In Germ.).



Tagesschau. Available at: <https://www.tagesschau.de/> (accessed 25.12.2025). (In Germ.).

References

- Akhmanova, O. S. (2004). *Dictionary of linguistic terms*. Moscow: URSS Editorial. 576 p. ISBN 5-354-00600-7. (In Russ.).
- Alimov, T. E., Safina, R. A. (2025). Cognitive-Semantic Mechanisms of Poverty Euphemization in Russian and Uzbek Media Discourse. *Nauchnyi dialog*, 14 (7): 183—212. <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2025-14-7-183-212>. (In Russ.).
- Arnold, I. V. (2012). *Lexicology of modern English language*. Moscow: Flint: Nauka Publ. 374 p. ISBN 978-5-9765-1041-8. (In Russ.).
- Arsentieva, Y. S. (2011). Aspects of the study of euphemisms in English and Russian. *Proceedings of the Russian State Pedagogical University named after A. I. Herzen*, 127: 136—142. (In Russ.).
- Bechmann, S. (2016). *Sprachwandel-Bedeutungswandel: Euphemismen und Bedeutungsver-schlechterung*. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag GmbH+ Co.KG. 324 S. (In Germ.).
- Belova, A. V. (2024). Racial and ethnic euphemisms as a means of implementing the principle of political correctness in modern English. *Bulletin of the Moscow State University. Humanities*, 8 (889): 17—24. (In Russ.).
- Buco, V. (2022). *Politische Euphemismen in der deutschen Pressesprache*. Osijek: Universität in Osijek. 27 S. (In Germ.).
- Cheporukhina, M. G. (2019). On the differentiation of the terms “dysphemism”, “slang”, “vulgarism” and “invective”. *Bulletin of Samara University. History, pedagogy, philology*, 25 (4): 116—126. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2019-25-4-116-126>. (In Russ.).
- Gorshunov, Yu. V. (2021). Age as an object of euphemization and political correctness. *Bulletin of the Bashkir University*, 26 (4): 1020—1026. DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2021.4.28. (In Russ.).
- Kovshova, M. L. (2019). Euphemisms and phraseological units: stable structures in the aspect of euphemization. *Bulletin of the Moscow State Regional University*, 4: 35—48. DOI: 10.18384/2310-7278-2019-4-35-48. (In Russ.).
- Krysin, L. P. (2008). *The word in modern texts and dictionaries: essays on Russian vocabulary and lexicography*. Moscow: Znak Publ. 320 p. ISBN 978-5-9551-0175-0. (In Russ.).
- Nübling, D. (2006). *Historische Sprachwissenschaft des Deutschen: eine Einführung in die Prinzipien des Sprachwandels*. Tübingen: Gunter Narr Verlag. 291 S. (In Germ.).
- Raikova, Yu. A. (2024). Customary and occasional euphemisms in German economic journalism. *Philological Sciences at MGIMO*, 10 (1): 86—97. DOI: 10.24833/2410-2423-2024-1-38-86-97. (In Russ.).
- Reutner, U. (2009). *Sprache und Tabu. Interpretationen zu französischen und italienischen Euphemismen*. Tübingen: Niemeyer. 443 S. (In Germ.).
- Sahakyan, L. N. (2010). *Euphemia as a pragmalinguistic category in the discursive practice of indirect speech persuasion*. Author’s abstract of PhD Diss. Moscow. 23 p. (In Russ.).
- Senichkina, E. P. (2008). *Dictionary of euphemisms of the Russian language*. Moscow: Flint: Nauka Publ. 461 p. ISBN 978-5-9765-0219-2. (In Russ.).
- Sidelnikova, E. A., Sidelnikova, E. A. (2017). *Communicative, pragmatic and translational specifics of euphemization and dysphemization in newspaper and journalistic eco-*



conomic discourse: a monograph. Stavropol: NCFU Publishing House. 176 p. ISBN 978-5-9296-0864-3. (In Russ.).

Solodilova, I. A., Sokolova, T. Y. (2017). Criteria for the identification of euphemisms. *Bulletin of Orenburg State University*, 11 (211): 73—78. (In Russ.).

Ter-Minasova, S. G. (2000). *Language and intercultural communication.* Moscow: Slovo. 264 p. ISBN 5-85050-240-8. (In Russ.).

*The article was submitted 17.01.2026;
approved after reviewing 20.05.2026;
accepted for publication 14.06.2026.*